

March 23, 6pm Blinken OSA Archive
/ március 23. 18:00 Blinken OSA Archívum

THE ROAD

Zhang Zhanbo / 2015 / China & Denmark / 95 min / Chinese / English subtitles
The film was screened in the International Panorama section at the 13th Verzio Film Festival.

In 2008, the Chinese government decided to invest 586 billion USD on infrastructure in an effort to stimulate the economy. Filmmaker Zhang Zhanbo got unprecedented access to the implementation of the financial plan and for three years he filmed the making of a section of a highway through a quiet village in Hunan, the province where Chairman Mao was born. The film follows local villagers and peasants that are forced to move due to land acquisition. The management of the construction company want their share of the financial apple. As a consequence corruption and violence has become

a common part of the making of the road. Nevertheless, the Xu-Huai Highway was opened with great fanfare in 2013.

AZ ÚT

Zhang Zhanbo / 2015 / Kína & Dánia / 95 perc / kínai / angol felirattal

A filmet a 13. Verzio Filmfesztivál Nemzetközi Panoráma programjában vetítettük.

2008-ban a kínai kormány úgy döntött, hogy 586 milliárd dollárt fektet gazdaságélénkítő infrastrukturális fejlesztésekre. A filmrendező Zhang Zhanbo páratlan lehetőséget kapott, hogy közelről figyelhesse a terv megvalósítását: három éven keresztül filmezte az autópálya Hunan tartomány – Mao elnök szülőföldje – egyik csendes faluján keresztül vezetett szakaszának építését. A helyi lakosok és parasztok kénytelenek elköltözni a földek kisajátítása miatt. A Kommunista Párt tagjai is közel akarnak kerülni a húsos fazékhöz, aminek következtében az építkezést átszövi a korrupció és az erőszak. A Xu-Huai autópályát nagy hírverés közepette 2013-ban adták át.

March 29, 7pm Gólya / Március 29. 19:00 Gólya

BALU

Adorján Czákó / 2016 / Hungary / 30 min / Hungarian / English subtitles
The film was presented in the Hungarian Panorama at 13th Verzio and was the 2nd favorite of the audience.

Kinga is a smiling, cheerful, and active woman. Her 11-year-old son, Balu, had a tragic accident at the age of two. He fell into a pond and almost lost



his life, but his mother brought him back to life. Ever since that, he needs constant super-

vision and permanent care. The film is about acceptance, the love of life, as well as of unconditional and utmost devotion.

BALU

Czákó Adorján / 2016 / Magyarország / 30 perc / magyar / angol felirattal

A filmet a Magyar Panorámában mutatta be a 13. Verzio Filmfesztivál, ahol a közönség szavazatai alapján 2. lett, a Sonitától alig lemaradva.

Kinga mosolygós, mindig vidám, tette kész nő. 11 éves fia, Balu két éves korában beleesett egy kerti tóba, édesanyja a klinikai halál állapotából hozta vissza az életbe. A fiú azóta állandó felügyeletet igényel. A film az elfogadásról, életigenlésről és a feltétel nélküli és teljes odaadásról szól.

RIGHT SIDE OF CELLO

Aleksandra Rek / 2016 / Poland / 37 min / Polish / English subtitles

This film won the Best Student Film Award at 13th Verzio Film Festival.

Dominik Potoński is an eminent musician who survived cancer. His struggle with the disease left a mark, partial paralysis, as the artist can now use only one arm. This, however, did not prevent him from returning to practicing and performing concerts, although his repertoire has changed since the disease. A story of a powerful will that allowed Dominik to overcome the severe limitations he was faced with.

After the screening: discussion with **Szabolcs Szirony** (BUDOKU) and guests.

A CSELLÓ JOBB OLDALÁN

Aleksandra Rek / 2016 / Lengyelország / 37 perc / lengyel / angol felirattal

Ez a film nyerte a 13. Verzio Filmfesztivál Legjobb Emberi Jogi Diákkörfilmnek járó díját.

Dominik Potoński ragyogó csellista, aki leküzdötte a rákot, ám a betegség nyomott hagyott rajta. Részlegesen lebénult, és csak az egyik kezét tudja használni. Ez azonban nem tántorítja el, továbbra is gyakorol és koncertezik, csak egy másik repertoárral. Bár nem tud virtuóz darabokat előadni, tökéletesen kielégíti a kortárs zenei kísérletezés. Egy film a bámulatos akaraterőről, ami minden akadályt legyőz. A vetítés után **Szirony Szabolcs** (BUDOKU) és vendégei beszélgetnek.



RE-VERZIO

February 6–March 29, 2017 / 2017. február 6–március 29.

Highlights of
the 13th Verzio International
Human Rights Documentary
Film Festival

Válogatás a 13. Verzio
Nemzetközi Emberi Jogi
Dokumentumfilm Fesztivál
legjobb filmjeiből

Locations / Helyszínek:

Bem Cinema - Budapest, Margit krt. 5, 1027

Blinken OSA Archive - Budapest, Arany János u. 32, 1051

Gólya - Budapest, Bókay János u. 34, 1083

People are seated on a first-come, first-served basis
so come in time! Free admission.

Ülésrend érkezési sorrendben. Ingyenes program.

verzio.org

facebook.com/verziofilmfest/

February 6, 7pm Bem Cinema / február 6. 19:00 Bem Mozi

In cooperation with Menedék – Hungarian Association for Migrants
A Menedék – Migránsokat Segítő Egyesülettel közös vetítés



SONITA

Rokhsareh Ghaem Maghami / 2015 / Germany & Switzerland & Iran / 91 min / Farsi & Dari / English & Hungarian subtitles

The opening film of 13th Verzio Film Festival and winner of the Audience Award.

A spirited Afghan girl's performing talent and her future are at stake when her mother decides to sell her as a bride.

As the events dramatically unfold, the filmmaker decides to take action. After the screening: discussion moderated by **András Kováts** (Menedék).

SONITA

Rokhsareh Ghaem Maghami / 2015 / Németország & Svájc & Irán / 91 perc / fárszi & dari / angol & magyar felirattal

A 13. Verzio Filmfesztivál nyitófilmje és a Közönségdíj nyertese.

Egy bátor afgán lány zenei karrierje és jövője kerül veszélybe, amikor anyja úgy dönt, eladja feleségnek. Néhány drámai fordulat után maga a filmrendező veszi kezébe az ügyet.

A vetítés utáni beszélgetést **Kováts András** (Menedék) moderálja.



February 16, 6pm
Blinken OSA Archive
/ február 16. 18:00
Blinken OSA Archívum

MY OWN PRIVATE WAR

Lidija Zelović / 2015 /
The Netherlands / 57min /

English & Dutch & Serbian & Croatian / English subtitles

The film was screened in the International Panorama section at the 13th Verzio Film Festival.

Born into an ethnically mixed family, Lidija Zelović grew up in Sarajevo where she started to work as a TV reporter. In the early 1990s, she fled from the Balkan civil war to the Netherlands but she later returned to report as a TV journalist from her home country. Now she returns on a personal quest to settle an account with the country where she was born. What awaits her

twenty years on is a war that is still going on in the minds of the people. With mounting frustration, Zelović is confronted with old hatred and new nationalist aggression – and discovers that her family's role as victims wasn't fully accurate.

AZ ÉN HÁBORÚM

Lidija Zelović / 2015 / Hollandia / 57 perc / angol & holland & szerb & horvát / angol felirattal

A filmet a 13. Verzio Filmfesztivál Nemzetközi Panoráma programjában vetítettük.

Lidija Zelović vegyes etnikumú családba született, Szarajevóban nőtt fel, ott kezdett TV riporterként dolgozni. Az 1990-es évek elején menekült a háború elől Hollandiába, de később visszatért, hogy tévés újságíróként tudósítson hazájából. Ezúttal személyes ügyben jött, szeretne dűlőre jutni a szülőföldjéhez való viszonyával. Boszniában Zelović növekvő ellenérzésekkel tapasztalja, hogy az emberek fejében még mindig dűl a háború, a régi gyűlölködéssel új nacionalista agresszió párosul, és még azzal is kénytelen szembesülni, hogy a családja nem teljesen az ártalmatlan áldozat, akinek beállítják magukat.

March 9, 6pm Blinken OSA
Archive / Március 9. 18:00
Blinken OSA Archívum

WHERE TO, MISS?

Manuela Bastian / 2015 /
Germany / 83 min / Hindi
& English
/ English subtitles

*The film received Special
Mention in the ZOOM IN
Student Film Competition
at 13th Verzio Film Festival.*

Devki finds herself in a continuous conflict between her wish to be emancipated and the deeply rooted traditions of Indian society. Her biggest wish is to become a taxi driver. She would like to ensure that other women reach home safely and would like to be financially independent. On the road to achieving her goal, she must withstand the opposition of her father, then her husband and in the end her father-in-law. Her daily routine is defined by the constant battle to defend her aspirations and attempting to pave a way for her to achieve her dreams without alienating her family.



HOVÁ LESZ, KISASSZONY?

Manuela Bastian / 2015 / Németország / 83 perc / hindi & angol / angol felirattal

A film a 13. Verzio Filmfesztivál ZOOM IN Diákkfilm-versenyén különdíjat kapott.

Devki folyamatos konfliktusban áll saját emancipációra való törekvése, és az indiai társadalomban mélyen gyökerező hagyományok között. Legnagyobb álma, hogy taxisofőrként dolgozhasson. Szeretné elérni, hogy a nők éjjel biztonságban hazajussanak, illetve szeretne anyagi függetlenségben élni. Hogy elérje a célját, szembe kell szállnia apja, férje és végül apósa akaratával is. Napi rutinját az állandó harc határozza meg, küzd céljaiért, és halad az álmához vezető úton, anélkül, hogy családjától eltávolodna.

TINY LITTLE DELICATE FOREIGN CASTLES

Rob Key / 2014 / Portugal / 11 min / Portuguese & English / English subtitles

The film received Special Mention in the ZOOM IN Student Film Competition at 13th Verzio Film Festival.

A camera is a dangerous weapon. When it appears in the vicinity of a guarded object or a building, even in a public space, all rational arguments become useless as it is straightforwardly understood as a plausible threat. Yet, no one really knows what's going on.

The filmmaker attempts to film embassies in Lisbon from the streets, provoking a range of reactions – mild to aggressive – from the security guards. The simple and straightforward idea for the film brings out an effective message, making the idea of boundaries in public spaces palpably visible.



ÉDES KISCI KÜLFÖLDI KASTÉLYOK

Rob Key / 2014 / Portugália / 11 perc / portugál & angol / angol felirattal

A film a 13. Verzio Filmfesztivál ZOOM IN Diákkfilm-versenyén különdíjat kapott.

A kamera veszélyes fegyver. Amikor megjelenik egy őrzött objektum vagy épület közelében, legyen az akár közterületen, lepereg minden józan érv, mert fenyegetésnek fogják fel. De valójában senki sem tudja, mi az ábra. A filmes követségeket próbál felvenni Lisszabon utcáin, változatos – az enyhétől a durváig terjedő – reakciókat váltva ki a biztonsági őrökből. A film egyszerű és célratoró ötlete hatásos üzenetet közvetít, láthatóvá téve, hol húzódnak a közterület határai.